

ISSN 2075-2970

ДОНЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТУСА



**ТИПОЛОГІЯ МОВНИХ ЗНАЧЕНЬ
У ДІАХРОНІЧНОМУ ТА ЗІСТАВНОМУ
АСПЕКТАХ**

ЗБІРНИК НАУКОВИХ ПРАЦЬ

ВИПУСК 38

ВІННИЦЯ

**ДОНЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТУСА
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНИХ МОВ**

***ТИПОЛОГІЯ МОВНИХ ЗНАЧЕНЬ
У ДІАХРОНІЧНОМУ ТА ЗІСТАВНОМУ
АСПЕКТАХ***

ЗБІРНИК НАУКОВИХ ПРАЦЬ

Видається з 1998 року

ВИПУСК 38

Вінниця 2019

ISSN-print 2075-2970

ISSN-online 2617-2011

УДК 801. 55:807 + 801. 561. 1 : 807

Типологія мовних значень у діахронічному та зіставному аспектах : зб. наук. праць / М. Я. Оленяк (голов. ред.). Вінниця : ДонНУ імені Василя Стуса, 2019. Вип. 38. 104 с.

У збірнику висвітлено актуальні проблеми діахронічної та зіставної лінгвістики.

Для широкого кола науковців, викладачів і студентів філологічних спеціальностей.

Свідоцтво про державну реєстрацію КВ № 22588-12488ПР від 14.03.2017.

Збірник включено до Переліку наукових фахових видань України відповідно до наказу Міністерства освіти і науки України № 1714 від 28.12.2017 року.

Редакційна колегія :

Оленяк М. Я., канд. філол. наук, доц., Донецький національний університет імені Василя Стуса, Україна (головний редактор); **Гнатюк Л. Я.**, д-р філол. наук, Донецький національний університет імені Василя Стуса, Україна (заступник головного редактора); **Залужна О. О.**, канд. філол. наук, Донецький національний університет імені Василя Стуса, Україна (виконавчий редактор); **Бистров Я. В.**, д-р філол. наук, проф., Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника, Україна; **Білецька О. В.**, канд. філол. наук, Донецький національний університет імені Василя Стуса, Україна; **Вінтонів М. О.**, д-р філол. наук, проф., Київський університет імені Бориса Грінченка, Україна; **Гошилик Н. С.**, канд. філол. наук, доц., Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника, Україна; **Данцл Л. С.**, канд. філол. наук, доц. Донецький національний університет імені Василя Стуса, Україна; **Загнітко А. П.**, д-р філол. наук, проф., член-кореспондент НАН України, Донецький національний університет імені Василя Стуса, Україна; **Запухляк І. М.**, ст. викл. Донецький національний університет імені Василя Стуса, Україна (технічний редактор); **Ігнатенко Д. Є.**, канд. філол. наук, Донецький національний університет імені Василя Стуса, Україна (відповідальний секретар); **Іліаді О. І.**, д-р філол. наук, проф., Центральноукраїнський державний педагогічний університет імені Володимира Винниченка, Україна; **Калініченко В. І.**, канд. філол. наук, Донецький національний університет імені Василя Стуса, Україна; **Капранов О.**, PhD, Університет прикладних наук Західної Норвегії, Берген, Норвегія; **Кришталь С. М.**, канд. філол. наук, доц. Донецький національний університет імені Василя Стуса, Україна; **Лукаш Г. П.**, д-р філол. наук, проф., Донецький національний університет імені Василя Стуса, Україна; **Мізін К. І.**, д-р філол. наук, проф., ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди», Україна; **Наварро Хосе Антоніо Алонсо**, PhD, Університет Дель-Норте, Асунсьйон, Парагвай; **Ніколаєва Л.**, PhD, Маджан коледж, Маскат, Оман; **Проценко І. Ю.**, PhD, Університет Дель-Норте, Асунсьйон, Парагвай; **Ситенко О. О.**, канд. філол. наук, доц. Донецький національний університет імені Василя Стуса, Україна; **Сімкова І. О.**, д-р пед. наук, доц. Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського», Україна; **Тараненко Л. І.**, д-р філол. наук, доц., Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського», Україна; **Терехова С. І.**, д-р філол. наук, проф., Київський національний лінгвістичний університет, Україна; **Тимошук Р.**, PhD, Інститут славистики Польської академії наук, Варшава, Польща; **Ущина В. А.**, д-р філол. наук, проф., Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки, Україна; **Хаджинов І. В.**, д-р екон. наук, проф., проректор з наукової роботи, Донецький національний університет імені Василя Стуса, Україна; **Чоботар О. В.**, канд. філол. наук, доц. Донецький національний університет імені Василя Стуса, Україна.

Повне або часткове передрукування матеріалів, виданих у збірнику «Типологія мовних значень у діахронічному та зіставному аспектах», допускається лише з письмового дозволу редакції.

Під час передрукування матеріалів посилання на збірник «Типологія мовних значень у діахронічному та зіставному аспектах» є обов'язковим.

Друкується за ухвалою Вченої ради Донецького національного університету імені Василя Стуса (протокол № 5 від 27.12.2019 року).

Адреса редакції:

Донецький національний університет імені Василя Стуса,

факультет іноземних мов,

вул. 600-річчя, 21

21021 Вінниця / Україна

тел.: +38 063-477 76 20

e-mail: zbirnyk.typolohiya2015@gmail.com, офіційний сайт <https://typology.com.ua>

VASYL' STUS DONETSK NATIONAL UNIVERSITY
FACULTY OF FOREIGN LANGUAGES

TYOLOGY OF LANGUAGE MEANINGS
IN DIACHRONIC AND CONTRASTIVE
ASPECTS

Scholarly Journal

The Journal has been issued since 1999

ISSUE 38

Vinnytsia 2019

ISSN-print 2075-2970

ISSN-online 2617-2011

UDK 801. 55:807 + 801. 561. 1 : 807

Typology of Language Meanings in Diachronic and Contrastive Aspects : collection of scientific papers / M. Ya. Oleniak (Editor-in-Chief). Vinnytsia: Vasyl' Stus Donetsk National University, 2019. Issue. 38. 104 p.

This volume includes papers on current issues of diachronic and contrastive linguistics.

For a wide readership of scholars, lecturers and students of philology.

Certificate of state registration of the print media: series KB № 22588-12488IIP of 14.03.2017.

The journal "Typology of Language Meanings in Diachronic and Contrastive Aspects" is included to the List of professional publications of Ukraine according to the order of the Ministry of Education and Science of Ukraine № 1714 as of 28.12.2017.

Editorial Board:

Oleniak M. Ya., PhD, Associate Professor, Vasyl' Stus Donetsk National University, Vinnytsia, Ukraine (Editor-in-Chief); **Hnatiuk L. Ya.**, Doctor of Philology, Vasyl' Stus Donetsk National University, Vinnytsia, Ukraine (Associate Editor); **Zaluzhna O. A.**, PhD, Vasyl' Stus Donetsk National University, Vinnytsia, Ukraine (Executive Editor); **Biletska O. V.**, PhD, Vasyl' Stus Donetsk National University, Vinnytsia, Ukraine; **Bystrov Ya. V.**, Doctor of Philology, Professor, Vasyl' Stefanyk Precarpathian National University, Ivano-Frankivsk, Ukraine; **Chobotar O. V.**, PhD, Associate Professor, Vasyl' Stus Donetsk National University, Vinnytsia, Ukraine; **Dantsl L. S.**, PhD, Associate Professor, Vasyl' Stus Donetsk National University, Vinnytsia, Ukraine; **Goshlyk N. S.**, PhD, Associate Professor, Vasyl' Stefanyk Precarpathian National University, Ivano-Frankivsk, Ukraine; **Ihnatenko D. Ye.**, PhD, Vasyl' Stus Donetsk National University, Vinnytsia, Ukraine (Executive Secretary); **Iliadi O. I.**, Doctor of Philology, Professor, Volodymyr Vynnychenko Central Ukrainian State Pedagogical University, Kropyvnytskyi, Ukraine; **Kalinichenko V. I.**, PhD, Vasyl' Stus Donetsk National University, Vinnytsia, Ukraine; **Kapranov O.**, PhD, Western Norway University of Applied Sciences, Bergen, Norway; **Khadzhynov I. V.**, Doctor of Science (Economics), Professor, Vice-rector on Scientific Work, Vasyl' Stus Donetsk National University, Vinnytsia, Ukraine; **Krishtal S. M.**, PhD, Associate Professor, Vasyl' Stus Donetsk National University, Vinnytsia, Ukraine; **Lukash H. P.**, Doctor of Philology, Professor, Vasyl' Stus Donetsk National University, Vinnytsia, Ukraine; **Mizin K. I.**, Doctor of Philology, Professor, Pereiaslav-Khmelnitsky Hryhoriy Skovoroda State Pedagogical University, Pereiaslav-Khmelnitskyi, Ukraine; **José Antonio Alonso Navarro**, PhD, Universidad Del Norte, Asuncion, Paraguay; **Nikolayeva L.**, PhD, Majan University College, Muscat, Oman; **Protsenko I. IO.**, PhD, Universidad Del Norte, Asuncion, Paraguay; **Simkova I. O.**, Doctor of Pedagogical Sciences, Associate Professor, National Technical University of Ukraine "Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute", Kyiv, Ukraine; **Sytenko O. O.**, PhD, Associate Professor, Vasyl' Stus Donetsk National University, Vinnytsia, Ukraine; **Taranenko L. I.**, Doctor of Philology, Associate Professor, National Technical University of Ukraine "Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute", Kyiv, Ukraine; **Terekhova S. I.**, Doctor of Philology, Professor, Kyiv National Linguistic University, Kyiv, Ukraine; **Tymoshuk R.**, PhD, Institute of Slavic Studies, Polish Academy of Sciences, Warsaw, Poland; **Ushchyna V. A.**, Doctor of Philology, Professor, Lesya Ukrainka Eastern-European National University, Lutsk, Ukraine; **Vintoniv M. O.**, Doctor of Philology, Professor, Borys Grinchenko Kyiv University, Kyiv, Ukraine; **Zahnitko A. P.**, Doctor of Philology, Professor, corresponding member of NAS of Ukraine, Vasyl' Stus Donetsk National University, Vinnytsia, Ukraine; **Zapukhlyak I. M.**, Senior Lecturer, Vasyl' Stus Donetsk National University, Vinnytsia, Ukraine (Technical Editor).

Full or partial reprint of materials published in the journal "Typology of Language Meanings in Diachronic and Contrastive Aspects" is allowed only with the written permit of the publisher.

In a case of reprint, reference to "Typology of Language Meanings in Diachronic and Contrastive Aspects" is required.

Published by the decision of Academic Council of Vasyl' Stus Donetsk National University, (protocol № 5 of 27.12.2019).

Contacts:

Vasyl' Stus Donetsk National University

Faculty of Foreign Languages

vul. 600-richya, 21

21021 Vinnytsya / Ukraine

e-mail: zbirnyk.typolohiya2015@gmail.com, website <https://typology.com.ua>

ЗМІСТ

СЕМАНТИЧНІ Й ФУНКЦІОНАЛЬНО-ПРАГМАТИЧНІ КАТЕГОРІЇ СЛОВА, ВИСЛОВЛЮВАННЯ Й ТЕКСТУ

Гнатюк Л. Я.

Функційно-прагматичні вияви дискурсу такту в англійськомовних соціумах,
українськомовному і польськомовному лінгвопросторах 7

Бойван О. С., Дзюбан М. Д.

Гуманний аспект як складова концепту «жертвність»
у творах Оскара Вайльда 20

Гребенюк А. А., Демчук Т. Г., Савицька А. В., Стрюк Н. В.

Іронія як філософсько-естетичне явище
серед інших мовних засобів комічного..... 31

Джеріх О. С.

Особливості побудови лексико-фразеологічного поля
гіпоконцепту «неприродна смерть» у сучасній німецькій мові 41

Проценко І. Ю.

Comprensión científica de la situación lingüística del Paraguay 52

МОВНІ ОДИНИЦІ ТА КАТЕГОРІЇ У ТИПОЛОГІЧНОМУ Й ЗІСТАВНОМУ АСПЕКТАХ

Залужна О. О., Головенько В. В.

Особливості генези та функціонування синестетичної метафори
в оглядах українських страв та продуктів харчування
(на матеріалі You Tube відео англійськомовних блогерів)..... 62

Запухляк І. М.

Структурні особливості фразеологічних одиниць з лексичним компонентом
«вода» в українській мові та «water» в англійській мові 74

Соколова В. М.

Каузативні конструкції з дієсловами *to make, to let, to have, to get* 93

НАШІ АВТОРИ 102

CONTENTS

SEMANTIC, FUNCTIONAL AND PRAGMATIC CATEGORIES OF THE WORD, UTTERANCE, AND TEXT

Hnatiuk L. Ya.

Functional and Pragmatic Manifestations of Tact Discourse in the English-speaking Societies, Ukrainian-speaking and Polish-speaking Linguocultural Spaces7

Boivan O. S., Dziuban M. D.

Humane Aspect as the Component of the Concept SACRIFICING
in the Literary Works of Oscar Wilde.....20

Grebenyuk A. A., Demchuk T. H., Savytska A. V., Striuk N. V.

Irony as a Philosophical and Aesthetic Phenomenon
Among Other Linguistic Means of Comic31

Dzherikh O. S.

Structural Peculiarities of Lexico-phraseological Field
of Hypoconcept ‘Unnatural Death’ in Modern German.....41

Protsenko I. Yu.

Scientific Basis for Paraguayan Linguistic Situation52

LANGUAGE UNITS AND CATEGORIES IN THE TYPOLOGICAL AND CONTRASTIVE ASPECTS

Zaluzhna O. O., Holovenko V. V.

Peculiarities of Genesis and Functioning of the Synaesthetic Metaphor
in Reviews of Ukrainian Dishes and Food
(Based on YouTube Videos of English-speaking Bloggers).....62

Zapukhlyak I. M.

Structural Peculiarities of Idioms with the Lexical Component ‘ВОДА’ in the
Ukrainian Language and the Component ‘WATER’ in the English Language74

Sokolova V. M.

Causative Constructions with the Verbs *to make, to let, to have, to get*93

CONTRIBUTING AUTHORS103